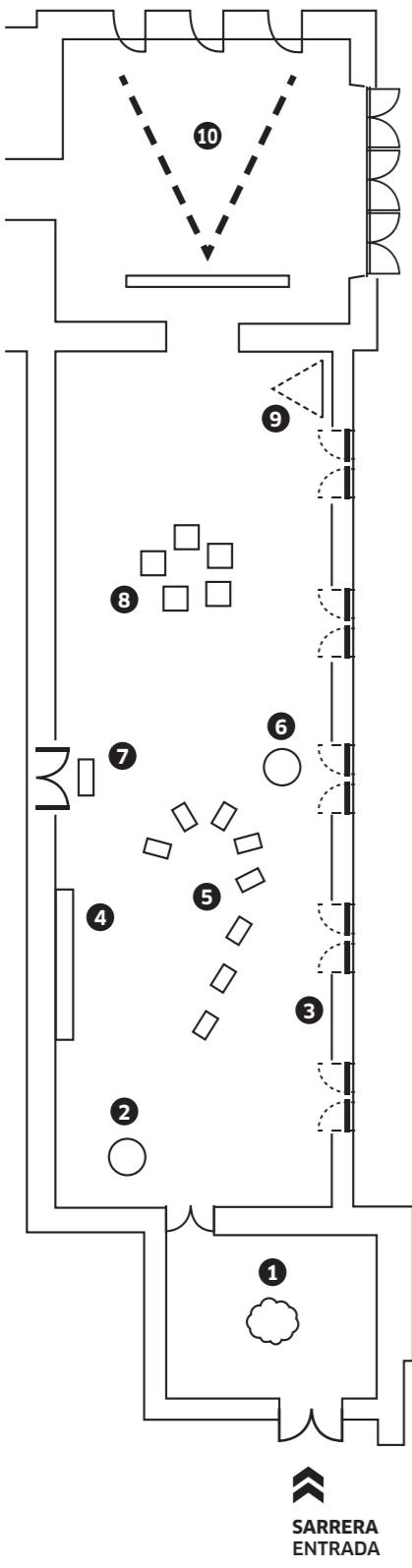




ERAKUSKETAKO
PLANOA
PLANO DE LA
EXPOSICIÓN



SARRERA
ENTRADA

CALE CALE CALE CAALE!!!

Areto orria / Hoja de sala

Argi gutxiko areto txiki bat, atari moduko bat. Eser gaitezen zirkuluan, errautsen inguruan. Aurretik egindako erritu baten hondarrak dira, eta beste bat egingo dugu orain. Ekaineko azken egunetan, **Valentina Desideri & Corazón del Sol** pertsona talde batekin bildu ziren, erritu bat egiteko. Erritu hartan, esperientzia pertsonaletatik eta kezka unibertsalatik abiatu ziren, egunerokoan eragiten digun konjurua bati aurka egiteko. *A Ritual to Reverse The Spell of The Illusion of Power as Control* (2017) [1] lanak erritu hartako hondarrak jasotzen ditu, eta hurrengorako materialak bilten ditu. Hurrengo erritua 2018ko urtarrileko azken egunetan egingo da Donostian. Eltze bat sutan, barruan tokian tokiko landare magikoak eta erakusketara etorritako bisitarien ekarritako materialak, eta, aldi berean, parte-hartzaleen elkarrizketak eta mugimendu espezifiko batzuk. Horren guztien bitartez berriro ere balioa ematen zaio, izenburuak berak adierazten duen bezala, ahal izatearen ilura kontrol gisa erabiltzeko konjurua.

Zergatik ez diegu uzten palmondoei irakurtzen eta gauzak izendatzen? *Palm reading reading palms* (2014) [9] errepikapenen proiekzio bat da: euren itzalen pean objektuak definitzen dituzten hostoak, gainazal batean kokaturik. Hauteman ezin den hori zehatza den horren gainean; esku-ahurra irakurtzen den modu berean gauzak irakurtzen dituzten palmondoak. 1953an, Antonio García Barón, jaiotzez Monzáñekoa (Huesca) eta Durruti zutabearen azken ordezkaritako bat, Boliviako oihan amazoniarren barren-barrenera erbestera zen. Han, ideología libertaria inguruko tribuen esperientzia xamanikoarekin uztartzen zuen mikro-gizarte anarkista bat eratu zuen. Askotariko ontologia baten alderdi magikoarekin batera biziz, piramide-egiturak gabeko gizarte bat irudikatu zuen, zeinetan hainbat entitate elkarrekin biziko baitziren eta zeinetan gizona ez baitzen ezeren erdigune izango. Ez gaude oso ziur *Dedos de Antonio García Barón* (2015) [7] obrako hatzak nola bilakatu ziren kaktus eta koral-fosil (Garcíak, hain zuzen ere, jaguar bat ehizatzen ari zela galdu zuen eskua). Ez dakigu, halaber, Rometti Costales taldeak (Julia Rometti, Niza, 1975 eta Victor Costales, Minsk, 1974) nola lortu zuen hatzok berreskuratzea eta kontserbatzea. Baino hementxe daude oihanaren erdi-erdian aplikatzen zen muturreko filosofía politiko baten hatzak. Komunitate hartako kideek palma-orriak erabiltzen zituzten etorkizuna irakurtzeko. Eta handik igaro zen noiz edo noiz Azul Jacinto Marino xamana, poeta eta anarkista, zeina fikzioaren eta errealityaren arteko mugan bizi baita. *Columna de plumas, courtesy Azul Jacinto Marino* (2016) [2] euri-geruzekin eginko zutabe bat da, palma-orriz ehundua; ‘luma-kapa’ esaten zaio, txorien hegoen antzekoa delako. Gizakia euritik babesteko animalia bat dirudien landare bat da, sabai bati eusteko zutabe bihurtua.

Una pequeña sala con poca luz, una suerte de portal de acceso. Sentémonos en círculo, alrededor de las cenizas, restos de un ritual que ya ha tenido lugar, y que tendrá lugar de nuevo. El pasado mes de junio, **Valentina Desideri y Corazón del Sol** se reunieron con un grupo de personas para realizar un ritual en el que, a partir de experiencias personales y preocupaciones universales, actuaron contra un conjuro que nos afecta en nuestro día a día. [1] *A Ritual to Reverse The Spell of The Illusion of Power as Control* (2017) recoge los restos de aquel momento, y reúne materiales para el siguiente, que tendrá lugar a finales de enero en Donostia. Una olla al fuego con plantas mágicas locales y materiales aportados por los visitantes a la exposición, y una serie de conversaciones y movimientos específicos y compartidos revierten, como el propio título indica, el conjuro de la ilusión de poder como control.

¿Por qué no dejar que las palmeras lean y nombren cosas también? *Palm reading reading palms* (2014) [9] es una proyección de repeticiones, superficies con un patrón de hojas entrelazadas que definen objetos bajo sus propias sombras y términos. Lo impalpable sobre lo concreto, palmeras que leen cosas como se lee la palma de una mano. En 1953 Antonio García Barón, natural de Monzón (Huesca) y uno de los últimos representantes de la Columna Durruti, se exilia en la profundidad de la selva amazónica boliviana. Allí crea una micro-sociedad anarquista que mezcla la ideología libertaria con la experiencia chamánica de tribus vecinas. Conviviendo con lo mágico de una manera de ser diversa, vislumbra una sociedad no piramidal donde coexisten diferentes entidades y donde el hombre ya no es centro de nada. No estamos muy seguros de cómo los *Dedos de Antonio García Barón* (2015) [7], que perdió la mano precisamente cazando un jaguar, se convirtieron en un cactus y un fósil de coral. Ni de cómo **Rometti Costales** (Julia Rometti, Niza 1975 and Victor Costales, Minsk 1974) consiguen rescatarlos y conservarlos. Pero aquí están, los dedos de una filosofía política radical que se aplicaban justo en medio de la selva. Los miembros de aquella comunidad utilizaban hojas de palma para leer el futuro. Y por allí pasó en alguna ocasión Azul Jacinto Marino, un personaje que es a la vez chamán, poeta y anarquista y que vive en la frontera entre la ficción y la realidad. *Columna de plumas, courtesy Azul Jacinto Marino* (2016) [2] es un gran pilar realizado con capas de lluvia, una prenda tejida de hoja de palma conocida como capote de plumas, por su similitud con las alas de un pájaro. Una planta que parece un animal para proteger al humano de la lluvia hecha columna para sostener un techo.

Haitiko oihanean, nonbait, katu beltz batek Michell Nonó artista eta gizarte-antolatzaileari azaldu zion nola eraiki konjuru bat gerra-aparatura suntsitzeko. *La cabeza mató a todos* (2014) [3] lanean, Michellen ahotsa entzuten da –katuaren bitartez– konjurua egiteko jarraibideak ematen, okupazio militar bati, radar bati, lurreko-aireko misil bati edo kostako immigrazioaren aurkako indar bati aurka egiteko. **Beatriz Santiago Muñozek** (San Juan, Puerto Rico, 1972) sistema ekonomiko eta politikoei aurre egiteko “paket” magikoak, irudiak, poetikak, ikuspegia eta pentsamondeak eraikitzen ditu. Pakete oihal zati batekin lotutako material edo objektu multzo bat dira, eta energia kosmikoa biltzen eta transmititzen dute budu praktikaren barruan. Ez dute ikuspuntu arrazional batetik jarduten, baizik eta intuizioz eta erraietatik, keinuak, energia, argia eta iluntasuna erabiliz. Magia erabiltzen dute, ikuspuntu poetiko batetik, suntsitu nahi gaituen hori birrintzeko.

Lorategi bat (florilegio, gaztelaniaz), hitzez hitz itzulita, lore bilduma bat da, eta irudizko adieran, berriz, lan zaba-lago baten gorputzetik ateratako zatien bilduma bat. Loreei buruzko tratatu bat izan daiteke, halaber. Eta *Florilegio* (2017) [4] edo **lorategia**, gainera, “Historia política de las flores” (Loreen historia politikoa) lanaren kapitulu berria da, azken hilabete hauetan **Equipo Jeleton** taldeak (Gelen Alcántara, Murcia, 1975 y Jesús Arpal Moya, Bilbao, 1972) taxututakoa. Alde batetik, loreak hizkuntza gisa erabiltzen dira, bazterretan gelditzen den eta ilundua eta zokoratura izan den jakintza hori transmititzeko modu gisa. Artelan hau egiteko, Gelen eta Jesús Hack The Earth jardunaldian izan dira, Calafou proiektuaren barruan, landare-tinduei eta kosmetika naturalari buruz ikasten; horrez gain, Ca’n Timonerrera joan dira Mallorkako basalandareak batzera, botere horrekin taroteko kartez osatutako sorta bat egiteko eta ondoren erakusketa aktibatzeko. Loreen sinbolismoa, haien berezko propietateak eta egozten zaizkienak, haien konnotazioak eta askotariko irakurketak azaleratuko dira ekiteko prest dagoen lorategi honetan.

Elena Aitzkoa (Apodaka, Araba, 1984) baratze-etxola batean aritu da lanean azken hilabeteotan, bere herrian, Apodakan. Kontakizun magikoengatik da ezaguna herria, eta handik irten da *Agujero de río* (2017) [5], un proyecto específico que consta de una serie de esculturas de distintos tamaños que continúan en la línea de anteriores trabajos: una suerte de hatillos realizados con distintos materiales, objetos y textiles provenientes del contexto. Palos, piedras, fósiles, algunas flores. Se trata de rituales envueltos, retratos del lugar relacionados con los agujeros del río, los huecos en el follaje de los árboles o los relatos de infancia. En torno a las esculturas, la artista realizará una performance el 27 de octubre compuesta por movimientos, poemas, tarareos y silbidos genera otro ritual en el que la materia escultórica dialoga con la palabra y el gesto.

Azken hilabeteotan, Buenos Aires hiriko hainbat lekutan lagun talde bat ikusi dute, inguruan zituzten objektuen mugimendua, pisua eta norabidea kontrolatu nahian.

En algún lugar de la selva haitiana un gato negro le explica a la artista y organizadora social Michelle Nonó cómo construir un conjuro para destruir la maquinaria de guerra. En *La cabeza mató a todos* (2014) [3] se escucha la voz de Michelle - a través del gato - dando instrucciones para poner en práctica el conjuro, y así resistir una ocupación militar, un radar, un misil tierra-aire o una fuerza anti-inmigración costera. **Beatriz Santiago Muñoz** (San Juan, Puerto Rico, 1972) construye “paquetes” mágicos, imágenes, poéticas, formas de ver y pensar para enfrentarse a los sistemas económicos y políticos. Esos paquetes son un conjunto de materiales u objetos atados con un retazo de tela que contiene y transmite la energía cósmica dentro de la práctica del vudú - no actúan desde el plano racional, sino desde la intuición, las tripas, los gestos, la energía, la luz y la oscuridad-. Acometen la magia desde el plano poético para hacer trizas aquello que nos quiere destruir.

Un florilegio es, literalmente, una colección de flores, y en sentido figurado, una selección de partes extraídas de un cuerpo amplio de trabajo.. También puede ser un tratado sobre flores. Y *Florilegio* (2017) [4] es, además, el nuevo capítulo de “Historia política de las flores” proyecto en el que han estado trabajando **Equipo Jeleton** (Gelen Alcántara, Murcia, 1975 y Jesús Arpal Moya, Bilbao, 1972) en los últimos meses. Por un lado, el uso de las flores como lenguaje, como un modo de transmisión de ese conocimiento que queda en los márgenes, que fue oscurecido y apartado. Para realizar esta pieza, Gelen y Jesús asisten al Hack The Earth en Calafou y aprenden sobre tinturas vegetales y cosmética natural, y van a Ca’n Timoner a recoger plantas mallorquinas silvestres, para aplicar este poder en la realización de una baraja de cartas del tarot que será leída durante la exposición. El simbolismo de las flores, sus propiedades y las que se les adjudica, sus connotaciones y diferentes lecturas emergen en este florilegio listo para actuar.

Elena Aitzkoa (Apodaka, Araba, 1984) ha estado los últimos meses trabajando en una caseta de huerto situada en su pueblo, Apodaka, lugar conocido por sus relatos mágicos. De ahí nace *Agujero de río* (2017) [5], un proyecto específico que consta de una serie de esculturas de distintos tamaños que continúan en la línea de anteriores trabajos: una suerte de hatillos realizados con distintos materiales, objetos y textiles provenientes del contexto. Palos, piedras, fósiles, algunas flores. Se trata de rituales envueltos, retratos del lugar relacionados con los agujeros del río, los huecos en el follaje de los árboles o los relatos de infancia. En torno a las esculturas, la artista realizará una performance el 27 de octubre compuesta por movimientos, poemas, tarareos y silbidos genera otro ritual en el que la materia escultórica dialoga con la palabra y el gesto.

En los últimos meses y en distintos lugares de la ciudad de Buenos Aires se ha visto a un grupo de personas intentando controlar el movimiento, el peso y la dirección de los objetos que los rodeaban. Son parte del grupo de practicantes que **Osias Yanov** (Buenos Aires, 1980) ha reunido en torno

Osias Yanovek (Buenos Aires, 1980) *TeleI<inesis* (2017) [6] proiektuan bildu dituen praktikatzaileen taldeko kideetako batzuk dira. Proiekta, hain zuzen ere, auto-ikaskuntzarako protokolo magiko, amateur eta espezifiko bat da, hala espazioa nola gorputza birmoldatzeko proposamenak egingo dituen praktika bat garatzea helburu duena. Magia ez da egitate unibertsal eta natural bat; kontrara, naturala den horren desegitea edo deuseztatzea da, indar hori kontrolatzeko modu bat. Egitura malgu, barreiatu, organiko, aldakor eta mugikor batek izate horren askotariko ekintzak, saia-kuntzak eta koreografiak elkartzen ditu, hala nola parke batean, kalean, metroan, diskotekan, arte-zentro batean eta supermerkatuan.

Joan den mendeko 6oko hamarkadan, José Miguel Barandiaran arkeólogo, antropólogo eta etnólogoak, Aitzbitarteko haitzuloak induskatu zituen. Inguruko jendeak kontatu zion haitzuloek kilometro ugari zituztela eta, behin, orkatx batek, haitzuloetara sartu, eta Oiartzungo baserri bateko sukaldan atera zituela adarrak. 2010ean, Mark Manders artista holandarrak proposamen hau aurkeztu zuen New Yorkeko Guggenheim: elizate erdian sukaldetzea, eta sukaldetze horretatik tunel bat zulatzea museotik gertuko etxe bateko sukalderraino. Zer zerikusi dute Euskal Herriko sinesmen eta tradizioek nazioarteko artista garaikideen obrekin? **Oier Iruretagoiena** (Errenteria, Gipuzkoa, 1988) bi esparru horietako materiala biltzen ibili da, sinesmen horien jatorriari eta bilakaerari buruz espekulatzen, eta aztertzan zergatik dauden antzekotasun bitxi horiek hain urrun dauden kultura-testingu-ruen artean. *Lerro gurutzatuak* (2017) [8] lanean, irudirik gabeko hainbat testu daude hormetan ikusgai, zeinetan elementu formal eta afektibo bitartez elkartutako kontakizun desberdin horiek lotzen baitiren. Horrez gain, kontakizun horietatik sortutako eskultura batzuk ere badaude. Besteak beste, hezurrak, gurutzeak, loreak, harriak eta irudiak biltzen dira material irregularrez osatutako objektu bitxi horietan. Hala ere, ez dute ezer ilustratzen; aitzitik, askotariko interpretazioak egiteko aukera ematen dute.

Jende talde bat zirkuluan biltzen da gela batean. Dardarek, hotsek, hitzek eta keinuak koreografía bitxi bat osatzen dute, beste munduarekin komunikatzeko bide ematen duena. Palmelon, Brasilgo Goiás estatuaaren barnealdeko hiri txiki batean, biztanleen erdiak medium praktikatzailetzat eta petrikilotzat daukate beren burua, eta esaten dute espiritu-en munduarekin harremanetan daudela; aldi berean, funtzionario publiko gisa lan egiten dute. *Studies for A Minor History of Trembling Matter* (2017) [10], Tamar Guimarães (Brasil, 1967) eta **Kasper Akhøj** (Copenhague, 1976) egi-leen azken filma, Pameloko eguneroko bizimodu eta espiritisten jardunean barneratzen da. Esperientzia hauak nagusi den indibidualismotik aldentzen dira, eta guztiz kolektiboa den esfortzu baten alde egiten dute; esfortzu horrek nolabaiteko lotura du, oraindik deskubritu ez den arren, Latinoamerikako xamanismoaren historiarekin, edota denboran eta espacioan urrunduta dauden garai eta testuinguruekin.

al proyecto *TeleI<inesis* (2017) [6], un protocolo de auto-enseñanza mágico, amateur y específico para desarrollar una práctica que elabora propuestas de recomposición espacial y corporal. La magia no es un hecho universal y natural, por el contrario, es la desarticulación de lo natural como un modo de controlar esa fuerza. Una estructura flexible, dispersa, orgánica, mutante y móvil acoge las distintas acciones, ensayos y coreografías de este ente en lugares como un parque, la calle, el metro, una discoteca, un centro de arte o un supermercado.

En la década de los años 60 del pasado siglo el arqueólogo, antropólogo y etnólogo José Miguel Barandiaran, excava las cuevas de Aitzbitarte. Le cuentan gentes del lugar que las cuevas se extendían muchos kilómetros, y que una vez, un corzo que entró en una ellas, sacó los cuernos en la cocina de un caserío de Oiartzun. En 2010, el artista holandés Mark Manders presenta una propuesta para el Guggenheim de Nueva York para construir una cocina en medio del atrio, y cavar un túnel desde aquí hasta una cocina de una casa cercana al museo. ¿Cuál es la relación entre creencias y tradiciones de Euskal Herria y las obras de artistas contemporáneos internacionales? **Oier Iruretagoiena** (Orieta, Gipuzkoa, 1988) lleva un tiempo recopilando material proveniente de ambos campos, especulando sobre el origen y la evolución de estas creencias, y el porqué de estas extrañas similitudes en contextos culturales tan distantes. *Lerro gurutzatuak* (2017) [8] despliega una serie de textos desprovistos de imágenes sobre la pared en los que se ponen en relación estos relatos dispares unidos por elementos formales y afectivos, y una serie de esculturas que emergen de estos. Huesos, cruces, flores, piedras o imágenes se agrupan en estos extraños objetos constituidos de materiales irregulares que, lejos de ilustrar nada, abren la posibilidad a lecturas inesperadas.

Un grupo de personas se reúne en círculo en una habitación. Temblores, sonidos, palabras y gestos conforman una extraña coreografía que posibilita la comunicación con el más allá. La mitad de los habitantes de Palmelo, una pequeña ciudad en el interior del estado de Goiás en Brasil se ven a sí mismos como médiums practicantes y curanderos que entablan relación con el mundo de los espíritus, al mismo tiempo que desarrollan sus empleos cotidianos como funcionarios públicos. *Studies for A Minor History of Trembling Matter* (2017) [10] es la última película de Tamar Guimarães (Brasilia 1967) y **Kasper Akhøj** (Copenhague, 1976) que se adentra en el día a día y en las prácticas espirituistas de Pamelo. Estas experiencias se alejan del individualismo imperante, y apuestan por un esfuerzo radicalmente colectivo, que comparte conexiones todavía no descubiertas con la historia del chamanismo en América Latina, o con momentos y contextos alejados en el tiempo y el espacio.